

Mellérendelések:

Meddig tart egy idézet? Milyen kapcsolat van két, egymás mellé rendelt mondat közt?

Gen 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבֻדֵּל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

RUF: *Azután ezt mondta Isten: Legyen boltozat a vizek között, hogy elválassza egymástól a vizeket!*

JTS: *God said, "Let there be an expanse in the midst of the water,
that it may separate water from water."*

NeoVulg: *Azután újra szólt Isten: »Legyen boltozat a vizek között, s válassza el a vizeket a vizektől!«*

Ezékiel 2:1

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם עֲמֵד עַל-רַגְלֶיךָ וְאָדַבְרָ אֵתְךָ:

RUF: *Ezt mondta nekem: Emberfia, állj a lábadra, beszélni akarok veled!*

JTS: *And He said to me, "O mortal, stand up on your feet that I may speak to you."*

Káldi-Neovulgáta: *Így szólt hozzám: »Emberfia, állj lábadra, hadd beszéljek veled.«*

Alárendelések:

Ámosz 3:4

הֲיִשָּׂא אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטָרַף אֵין לוֹ הַיָּתֵן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְעֻנָּתוֹ בְּלִתִּי אִם־לֶכְד׃

RUF: *Ordít-e az oroslán az erdőben, ha nincsen zsákmánya? Bömböl-e rejtkehelyén a fiatal oroslán, ha semmit sem fogott?*

JTS: *Does a lion roar in the forest When he has no prey? Does a great beast let out a cry from its den Without having made a capture?*

Ámosz 5:1

שְׁמַעוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

RUF: *Halljátok meg ezt az igét! Siratóéneket mondok rólatok, Izráel háza!*

JTS: *Hear this word which I intone as a dirge over you, O House of Israel:*